

## **Mbryop Cart Co' Mque' Pab Ye's Loo Mèn Ciuda Tesalónica**

*Pab mque' ye's loo mèn co' ngola's loo cón che'n Crist, mèn co' mqueltàa loo cón che'n Diox le'n ciuda Tesalónica.*

<sup>1</sup> Daa, Pab, ngue tel'en tedib cart co' nac mbryop cart loo gu', gu' co' ndxàc mèn hues nu' por cón che'n Crist, gu' co' nqueltàa loo cón che'n Crist le'n ciuda Tesalónica, gu' co' thidte ndxàc loo cón che'n Diox co' nac xud na' no gu' co' thidte ndxàc loo cón che'n Tad Jesucrist. No leque tiemp, ngue nii Silvan no Timote Diox loo gu'.

<sup>2</sup> Ndlyazen le' Diox xud na' no Tad Jesucrist na' ryo' lezo' li anggàc con' ndac loo gu'. Ndlyazen le' Diox xud na' no Tad Jesucrist na' li par yo nagàl lezo' gu' loo Diox no par cue ban gu' rye nda gu' no rye ndye'th gu' làth hues xtàa gu'.

*Trè' ngue lu' le' Diox tub rez cón che'n mèn co'se' bere Tad Jesucrist, yi'th Tad Jesucrist loo bé' loo izlyo'.*

<sup>3</sup> Gu' co' nac mèn huesen por cón che'n Tad Crist, ngue niin loo gu': Toloque' gab nu' Diox quix U', Diox, loo Diox, por cón che'n gu' tac nu' ñee no non nu' le' gu' sate más ndxela's loo Diox no loo cón che'n Diox. No ñee nu' no non nu' le' gu' sate más nque'que' lezo' ñèe gu' thib xtàa gu' no tedib xtàa gu'. Tataa mbez nu' loo Diox tac ndxàalque' li nu' tataa.

<sup>4</sup> Por cona, axta nu' ndyoodi's cón che'n gu' loo mèn co' nqueltàa loo cón che'n Diox. No axta nda' gust lezo' nu' co'se' ndyoodi's nu' cón che'n gu' loo mèn co' ndxela's por ncha'la's gu' no nxec yèe gu', no ndxàp gu' yalxla's loo Diox mastale' ndxàc ryethe con' co' nac ngòc nguàal con' co' ndxàc loo gu' co' ndli nxi lezo' gu', co' nac co' ndub ngu's mèn gu'.

<sup>5</sup> Pues con' co' nac ngòc nguàal con' co' ndxàc loo gu'a ndlu' le' Diox nac Diox nalì no Diox nambìi por mod co' ndub rez Diox cón che'n gu' par ndxàalque' ngòo gu' loo cón che'n Diox par ñibe'pe' Diox loo gu' por ndyactii gu' huax con' nalle'.

<sup>6</sup> Nalì nac Diox par tetii Diox mèn xalque' gue tetii mèn gu' nalle'.

<sup>7</sup> Nalì nac Diox tac co'se' yi'th Tad Jesús loo bé' loo izlyo' con angl co' lu' cón che'n con' roo con' xèn che'n Jesús loo mèn, sya, li Diox le' gu' co' ndyactii nalle', gu' li descans, ne, xalque' li nu' descans. Huiza lyàa quìi bèel che'npe' Diox loo izlyo'.

<sup>8</sup> Sya, yi'th Tad Crist par nalì tetii Tad Crist mèn no zib quìi Tad Crist mèn por cón che'n ryete con' ye'rsin' co' mbli mènà, mèn co' ne'ndalte ngòn di's cón che'n Diox par ta' mèn cuent cón che'n Diox, mèn co' nac mèn co' ne'ndalte ngòo loo cón che'n Diox, mèn co' ne'ndalte ndubdi's loo di's ndac cón che'n Tad Jesucrist na', di's co' ndlu' xá mod lyá' mèn loo con' ryes.

<sup>9</sup> Mènà tyactii no tyuhuan mènà thidtene, co' nee di's, anze'f tith co' xà' Tad Crist mènà loo Tad Crist yiloo, Tad Crist co' ndxàp rye loothe con' roo con' xèn che'n Diox la's nii Tad Crist no la's ya' Tad Crist.

<sup>10</sup> Gàc con' ndxè' co'se' gác huiz yi'th Tad Crist

par gàc con' roo con' xèn loo Tad Crist por cón che'n ryethe mèn co' ngro xà' loo cón che'n xab izlyo' co' ngòc che'npe' Diox, mèn co' ngòo loo cón che'n Diox por cón che'n Tad Crist. Tataaque' gàca loo gu', ne, tac ngola's gu' loo cón che'n Tad Crist por cón che'n di's co' mblon yalbàn loo gu'. Huíza, ryete na' co' ndxela's loo Tad Crist li par xyo'f lèe xyo'f xti's Tad Crist.

<sup>11</sup> Por cón che'n ryete con' ndxè', toloque' mbez nu' Diox por cón che'n gu' le' Diox li le' gu' que tee ban lì xalque' ndxàal que tee ban lì gu' tac Diox mcui gu' par gàc gu' che'npe' Diox. No mbez nu' Diox le' Diox li, por cón che'n ryethe con' co' nzo la's nii Diox no co' nzo la's ya' Diox, par gàc ryete con' ndac loo gu' co' nee lezo' Diox li Diox loo gu'. No mbez nu' Diox le' Diox lyath no gu' axta plóthe par xo'f zin' gu' zin' cón che'n Crist tac gu' ndxàpque' yalxla's loo Crist.

<sup>12</sup> Cona, mbezen Diox par gàca le' loo Tad Jesucrist na' gàc más con' roo no con' xèn por cón che'n mod co' ndlu' le' gu' nque tee ban lique' làth xtàa gu'. Làth xtau'a, gàc loo gu', ne, más con' roo no con' xèn por thidte ndxàc gu' loo Crist. Gàc con'a loo gu' xalque' nac con' ndac co' angndli Diox na' no Tad Jesucrist na' loo gu'.

## 2

*Trè'nda' cuent cón che'n thib mbi' co' gáp xtol tín', mbi' co' ryo xo'floo mèn loo izlyo'.*

<sup>1</sup> Per nalle' ngue niin tedib con' loo gu', mèn huesen por cón che'n Tad Jesucrist, cón che'n xá mod

yi'th Tad Jesucrist na' no xá mod thidte queltàa na' loo Tad Jesucrist na':

<sup>2</sup> Anderhuen gu'. Ña'ben di's loo gu' ne'ta'de gu' lugar ya ye'th lezo' gu' chele' gu' gòn mbi'thle' Tad Crist no mbiile' Tad Crist tedib vez. Lomisque' ne, ne'tyóode gu' no ne'zyebte gu' chele' chol mèn ñee loo gu' le' nu' mda'le' cuent loo mèn le' Diox mdoodi's no nu' cón che'n xá mod mbi'thle' Tad Crist no mbiile' Tad Crist tedib vez. Ne' ne' tyóo gu' chele' chol mèn mbez le' nu' mde'thle' di's cón che'n xá mod mbi'thle' Tad Crist no mbiile' Tac Crist tedib vez loo mèn. Ne' ne' tyóo gu' chele' chol mèn ñee loo gu' le' daa, co' nac Pab, mque' cart cón che'n con' ndxè' loo gu'.

<sup>3</sup> Ne'ta'de gu' lugar quedìi mèn gu' nec thìb mod. Tac ne'gàcte huiza no ne'zinte huiza ndoore' co'se' zin tiemp co'se' tyoo xà' lezo' huax mèn loo Diox. Làth xtau'a, ryo xo'f thìb mbi'. Mbi'a aseli cua'n mbi' xquin mbi' no xtol mbi' làth mèn axta plóthe. Diox telux mbi'a thidtene yiloa.

<sup>4</sup> Mbi'a ndoote li con' ye'rsin' par leque mbi' xo'f lèe xo'f xti's mbi' no par gác mbi' ngolo ngola's loo merpe' Diox no loo ryethe con' co' mbez mèn nac Diox xal tatol, no naxnax, no taamas mdo', no gunab loo co' ndyub xib mèn no loo co' nsál' mèn ya' mèn. Sate más tolo li mbi'a con' axtaque' li mbi' gan tyub mbi' le'n templ co' nac che'npe' Diox par gab mbi' loo mèn: Daa nac merpe' Diox.

<sup>5</sup> ¿Ché' ne'tyede lezo' gu' co'se' ngo non gu', mdan cuent cón che'n con' ndxè' loo gu', cà'?

<sup>6</sup> Per nalle' gu' naneeque' cón nac co' nca' loo mbi'a par ne'yú' loode mbi' loo mèn axta co'se' gác tiemppe' che'n mbi'a.

<sup>7</sup> Per nalle' cón che'n con' roo no con' xèn co' nacasloo cón che'n con' ye'rsin'a, mtlolé' ngue xo'f zin' con' ye'rsin' làth mèn. Ante ndxàc falt biiche xa' no ryo' xà' xa' co' ngue tau' loo no co' nca' loo con' zaba par ryo xo'f mbi' ye'rsin'a loo xnaa.

<sup>8</sup> Axta syare' ryo xo'f mbi' ye'rsin'a. No loo xnaa que tee ban mbi' ye'rsin'a. Per co'se' yi'th Tad Crist, guth Tad Crist mbi'a ante con mbii che'n lad Tad Crist co' yidin' lad mbi'a. Telux Tad Crist rye loothe con' co' nzo la's nii mbi'a no la's ya' mbi'a por cón che'n xnii co' nquée lad Tad Crist co'se' yi'th Tad Crist.

<sup>9</sup> Co'se' gác huiz yi'th que tee mbi' ye'rsin'a loo izlyo', yi'th mbi'a loo izlyo' por cón che'n Mëbizya. Mëbizya lyath no mbi'a por huax con' co' nzo la's nii Mëbizya no la's ya' Mëbizya. Li mbi' ye'rsin'a huax con' roo no con' xèn co' nac con'xù'. No li mbi' ye'rsin'a huax con'xù' co' ryo xo'fxù' loo mèn par hui' mènà. Per ndxe'leque', ryete con'a nac yalgutyè'túb tín'.

<sup>10</sup> Tataa mod li mbi' ye'rsin'a huax con' roo no con' xèn co' nac con' ye'rsin' par quedii mbi' ye'rsin'a ryete mèn co' anglyux yilóa. Gác con'a loo mèn co' lyuxa tac ne'ndalte mènà ngala's mènà loo di's co' nac lìcpe' par ngác nglá' mènà loo con' ryes.

<sup>11</sup> Por cona, sate más mbli Diox tolo mquedii leque mènà mènà loo co' nac yalgutyè'túba.

<sup>12</sup> Tataa mbli Diox loo ryete mènà par tolo zib quii Diox ryete mènà tac thidteneque' ne'ndalte mènà ngala's mènà loo di's co' nac lìcpe'. Ale ndxe'leque', más mdyac lezo' mènà li mènà con' co' nac con' ye'rsin' loo Diox.

*Di's ndxè' ndlu' xá mod ncuì Diox mèn par yoo*

*ban no mèn Diox thidtene yiloo.*

13 Per part cón chenen, daa thidteneque' mbez: Diox quix U', Diox, loo Diox por cón che'n gu' co' nac mèn huesen por cón che'n Crist, gu' co' anze'f nque' lezon ñèen por cón che'n Tad Crist. Tac Diox mcui gu' ndoore' cuec Diox izlyo' no xèn' Diox izlyo' par lyá' gu' loo con' ryes. Diox mtelá' gu' loo con' ryes. Por cón che'n Xpii Natú' mbli Diox con'a loo gu' par nzi tee xà' gu' loo cón che'n xab izlyo' par ngòc gu' mèn che'npe' Diox tac gu' ndxela'sque' di's co' nac lìcpe'.

14 Por cón che'n di's ndac co' ndlu' xá mod lyá' mèn loo con' ryes co' mdan cuent no co' mblon yalbàn loo gu'a, Diox mcui gu' par yan' no gu' con' roo no con' xèn che'n Tad Jesucrist na' no par ya gu' co'te' ñibe' Tad Jesucrist loo ryethe con' yiloo.

15 Por cona, gu' co' nac mèn huesen por cón che'n Crist, leque gu' tolo bli nèe gu' loo cón che'n Crist. Ne'yathla'ste gu' no ne'lá'ya'de gu' con' co' mblu' nu' loo gu' cón che'n co' ndxela's gu' cón che'n Diox, que naca por di's co' mdyoodiz non gu', que naca por cart co' mque'en ye's loo gu'.

16 Ndlyasquen, ne, le' yub Tad Jesucrist na' no Diox xud na' co' angngro' lezo' nque' lezo' ñèe Diox na' no co' thidteneque' ntegán lezo' na', angli Tad Jesucrist na' no Diox xud na' par cue quee lezo' na' loo ryete con' ndac co' gac loo na' yiloo.

17 Ndlyazen le' Tad Jesucrist na' no Diox xud na' tolo li par ye'th lezo' gu' par li nèe gu' gu' loo cón che'n Diox thidtene no tolo li Tad Jesucrist no Diox xud na' par tolo tyoodi's gu' no ta' gu' cuent cón che'n di's ndac loo chol mèn no tolo li gu' ryethe

con' ndac co' ndxàal li gu'.

### 3

*Pab ngue bez loo mèn ciuda Tesalónica co' ngola's loo cón che'n Diox: Guuz gu' Diox por nu'.*

<sup>1</sup> Per nalle', gu' co' nac mèn huesen por cón che'n Crist, lult con' co' ndlyazen li gu' nac: Gurez gu' Diox por cón che'n nu' le' di's ndac co' ndlu' cón che'n Tad Crist tolo yath no tolo yèn pál co'te' nzo mèn. No gurez gu' Diox dib nzo yéc mèn no dib nzo lezo' mèn tyal mèn par gòn mèn cón che'n di's ndac par yòo lezo' mèn cón che'n di's ndac xalque' ngòca làth gu' par nedrè', ne.

<sup>2</sup> Láth ngue bez gu' Diox, bna'b gu' loo Diox par lyá' nu' la's ya' mèn ye'rsin' co' nac mèn nayi' no mèn nalas. Tac iryede mèn nac mèn co' ndxela's loo Crist no loo cón che'n Crist.

<sup>3</sup> Licpe' ba'i, Diox ndlique' xalque' mcàbgòn Diox li Diox loo na'. Diox li ñee gu' loo cón che'n Crist. No quenap Diox gu' loo ryethe con' ye'rsin'.

<sup>4</sup> Ndxàpen yalxla's cón che'n gu' loo Tad Crist le' gu' lique' con' mnibe'en loo gu' no toloque' li gu' co' ñibe'en loo gu'.

<sup>5</sup> Ndlyazen le' Tad Crist lyath no gu' par sate más ten' gu' le'n lezo' gu' susque' arid nque' lezo' Diox ñee Diox mèn par sate más cha'la's gu' ñee gu' hues xtaa gu' xal mcha'la's Crist ñee Crist mèn.

*Trè'nda' cuent xá mod ndxàal que tee bàn mèn loo cón che'n di's ndac.*

<sup>6</sup> Per nalle' ngue ñibe'en loo gu', gu' co' nac mèn huesen por cón che'n Tad Jesucrist na': Gro xà' gu' loo mèn co' ndxàc hues na' por cón che'n Crist

chele' chol mènà ngue tee za'f no co' indya'ste que' zin', no mèn co' ingue tee ban lide loo di's ndac xal mblu'en loo gu'.

<sup>7</sup> Leque gu' hui' xá mod ndxàal que tee ban gu' xalque' ngue tee banen no xalque' nac mod co' ndxàp nu'. Tac gu' neeque' ne'mque tee ban za'fte nu' làth gu'. Nu' mque'que' zin'.

<sup>8</sup> Ne' ne' nghua xle' nu' xít no lua' nec thib gu'. Chele' gu' mda' xít gu' no lua' gu' nduhua nu', mdix nu'i mcàa gu'. Ndxé'leque', mblin zin' ze no yál' con nít loon yéquen no con nít loon lechuzen par ne'li xolten nec thib gu' par anxle' nda' gu' con' nduhuan, ¿lé?

<sup>9</sup> Mastale' ngòpen derech ngna'ben con' nghuan loo gu', per ndxe'leque', mblin zin' par hui' gu' xal ndlin par li gu' xalque' ndlin. Le' sya, tataa li gu', ne.

<sup>10</sup> Tac co'se' be' ngo no nu' gu', plá di's gunee nu' loo gu' le' chol gu' co' nzo làth gu' co' indya'ste que' zin', ne'ta' xle'de gu' con' hua hues xtàa gu'a.

<sup>11</sup> Tac nzo mèn co' nda' cuent loo nu' cón che'n ndxep mèn làth gu' co' alithe nzi tee ban za'f làth gu' xal mèn co' yende cho nesidad nde che loo. Thidtene ngue tee za'f mènà. Ndxé'leque', nac mènà mèn co' ndyoo ndxè' no mèn co' ndyoo ba', no mèn co' alithe ngue que tee la's loo zin' co' ndli taamas mèn co'te' ngue mèn zin'.

<sup>12</sup> Cón che'n mèn co' tataa naca, ñibe'en loo mèn no nco'xen loo mèn xalque' ñibe' Tad Jesucrist, li mènà zin' dib nzo yéc mènà no dib nzo lezo' mènà par li mènà gan lua' mènà no xít mènà co' hua mènà.

<sup>13</sup> Per gu' co' nac mèn huesen por cón che'n Tad Crist, ftolo li gu' con' ndac. No ne'yitacte lezo' gu'



loo con' ndac co' ndli gu', ndee.

<sup>14</sup> Lomisque' ne, chele' chó gu' nzo co' nteri'th nza no thib lad nque' gu' di's co' ngue bezen loo gu' loo cart ndxè', huen huen hui' gu' chó gu' nac mènà. Ne'ta'de gu' lugar queltàa no gu' mènà par tataa mod thyon mènà làth gu'.

<sup>15</sup> Per mastale' tataa ngue ñibe'en loo gu', indlyasten hui' yac hui' yèe gu' loo mènà. Ndxè'leque', bco'x gu' loo mènà xal mèn co' ndxàc huespe' loo cón che'n Crist, ndee gu'.

*Lult di's co' mque' Pab ye's loo cart ndxè'.*

<sup>16</sup> Ndlyazen leque yub Tad Crist co' ndli le' mèn cue nagàl lezo' loo Diox, no cue ban mèn rye nda mèn no rye ndye'th mèn làth xtàa mèn, tolo li par tolo cue gu' rye nda gu' no rye ndye'th gu' loo ryethe con'. Thidteneque' ngue tee noque' Tad Crist ryete gu' thidtene, ndee gu'.

<sup>17</sup> Yub daa co' nac Pab, daa mque' pla di's loo cart ndxè' co' nac di's co' ngue niin Diox loo gu' co' mque'en ye's con yape'en. Taandxè'que' ngon firm loo rye cart co' ntel'en loo mèn. Hui' gu' nexa. Taandxè' mod nque'en ye's.

<sup>18</sup> Ndlyasquen le' Tad Jesucrist na' tolo li anggàc con' ndac loo ryete gu'. Taandxè' gàca.

# **Testament cub co' nac di's ndac che'n Tad Jesucrist**

## **New Testament in Zapotec, Miahuatlán (MX:zam:Zapotec, Miahuatlán)**

copyright © 1971 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Zapotec, Miahuatlán

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Zapoteco, Miahuatlán [zam], Mexico

### **Copyright Information**

© 1971, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

### **The New Testament**

in Zapotec, Miahuatlán

### **© 1971, Wycliffe Bible Translators, Inc.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files  
dated 29 Jan 2022

64c75c38-fe26-5ca1-b0d8-d75cd0576d77